



Commune
de MERTERT



Gemeeneblat

MAGAZINE POUR MERTERT-WASSERBILLIG

2/2019



Fotomontage :
Die Kavalkade in Wasserbillig
Die Gemeinde Mertert

Photo mosaïque:
La Cavalcade à Wasserbillig
La Commune de Mertert



LIVRES

EDITES PAR LA COMMUNE

Mertert-Wasserbillig Zeitreise – Band I:	55,00	€
Mertert-Wasserbillig Zeitreise – Band II:	55,00	€
Mertert-Wasserbillig Zeitreise – Band I+II:	100,00	€
Familienchronik:	55,00	€
Mertert-Wasserbillig Zeitreise – Band I+II Familienchronik:	140,00	€
Die Tonplattenfabrik Cerabati:	35,00	€



EDITORIAL

Europawahlen am 26. Mai 2019

Es erstaunt sicher, dass dieses Vorwort unter dem Zeichen der kommenden Europawahlen steht. Ich habe mich dazu entschlossen, nachdem dem Schöffenrat die provisorischen Wählerlisten vorgelegt wurden.

Dazu einige Zahlen: In unserer Gemeinde leben zum jetzigen Zeitpunkt 4565 Einwohner. Bis jetzt sind 2468 in die Wählerliste eingetragen. 2313 Luxemburger und 155 Nicht-Luxemburger aus 25 Nationen, die der Europäischen Union zugehören. Dabei leben 1458 nicht Luxemburgische EU-Mitbürger in der Gemeinde. Ganze 10,6 % haben sich also in die Liste eingetragen. 89,4 % haben bis dato kein Interesse bekundet. Es sei denn, sie wählen in dem Land ihrer Herkunft, was sich unserer Kenntnis entzieht.

Am Wahltag dürfen etwa 2500 Wahlberechtigte in Mertert und Wasserbillig zu den Urnen gehen.

Es liegt mir fern, ein uneingeschränktes Loblied auf das heutige Europa anzustimmen, Fakt ist aber, dass es diesem Europa zu verdanken ist, dass Luxemburger und so viele Nicht-Luxemburger bei uns gleichberechtigt und harmonisch im gesellschaftlichen und wirtschaftlichen Leben eingebunden sind.

Sieht man die dramatischen Entwicklungen im politischen Parteienspektrum Europas, dann sind die Sorgen um den Fortbestand von Grundrechten wie z.B. die Bewegungsfreiheit, die Meinungsfreiheit und die Gleichberechtigung auf dem Arbeitsmarkt wohl berechtigt.

Das Spektrum der Parteien lässt Ihnen verschiedene Entscheidungsmöglichkeiten, die Ihrer politischen Gesinnung entsprechen. Drücken Sie Ihre Wahl zugunsten eines sozialen und bürgernahen Europas durch ihre Teilnahme am Votum aus.

Élections européennes du 26 mai 2019

Vous serez certainement étonnés de constater que la présente préface s'occupe des élections européennes à venir. J'ai pris cette décision après avoir soumis au collège échevinal les listes provisoires des électeurs.

Quelques chiffres en avant : notre commune compte actuellement 4565 habitants, dont 2468 sont inscrits dans les listes électorales. Il s'agit de 2313 luxembourgeois et 155 non luxembourgeois issus de 25 nations qui font partie de l'Union Européenne. Il faut savoir que 1458 non luxembourgeois, citoyens de l'union Européenne, vivent dans notre commune. Seulement 10,6 % se sont inscrits dans les listes électorales, tandis que 89,4 % n'ont pas encore montré leur intérêt. Il se pourra bien-entendu qu'ils préfèrent voter dans leur pays d'origine, ce qui nous échappe bien évidemment.

Le jour des élections, quelques 2500 électeurs pourront

passer aux urnes à Mertert et Wasserbillig.

Il m'est loin de chanter des louanges indifférenciés sur l'Europe de nos jours. Il est cependant un fait que l'Europe a le mérite incontesté que les Luxembourgeois et beaucoup de Non-Luxembourgeois sont égaux et qu'ils sont intégrés harmonieusement dans notre vie sociétale et économique.

Si on considère les développements dramatiques dans les partis politiques d'Europe, les soucis au sujet du maintien de droits fondamentaux, tels que la liberté de la circulation, celle de l'expression et de l'égalité sur le marché du travail sont bien justifiés.

L'éventail des partis vous offre une panoplie de choix qui correspondent à votre opinion politique. Exprimez votre position en faveur d'une Europe sociale et proche du citoyen par votre participation au vote.



Ihr Bürgermeister / Votre Bourgmestre

Jérôme Laurent

Festival der Migrationen, der Kulturen und der Staatsbürgerschaft

Vom 1. bis zum 3. März fand das Festival der Migrationen, der Kulturen und der Staatsbürgerschaft auf Kirchberg statt. Die Integrationskommission der Gemeinde Mertert hatte

darin teilgenommen, zusammen mit den Integrationskommissionen des « Miselerland », um die Moselregion vorzustellen. Die Mitglieder der Kommission waren an den 3

Tagen anwesend und verteilten den zahlreichen Besuchern aus aller Welt Informationen über den Tourismus und das kulturelle Leben in unserer Gemeinde.

Die Vorsitzende der Kommission und Schöffin, Nadine Lang-Boever, zeigte sich zufrieden mit der Resonanz und lobte den vorbildlichen Einsatz der Mitglieder der Kommission.



Festival des migrations, des cultures et de la citoyenneté

Du 1^{er} au 3^{ème} mars, le Festival des migrations, des cultures et de la citoyenneté a eu lieu à Luxembourg Kirchberg. La commission d'intégration de la commune de Mertert y a participé avec les autres com-

missions d'intégration du « Miselerland » pour représenter la région mosellane. Les membres de la commission ont assuré pendant 3 jours leur présence au stand pour distribuer aux nombreux visi-

teurs de tous les coins du monde des informations sur le tourisme et la vie culturelle touristique de notre commune. La présidente de la commission et échevine, Nadine

Lang-Boever s'est montrée satisfaite de la résonance et a loué l'engagement généreux des membres de la commission de notre commune.

Säuberungsaktion in der Gemeinde

Werte Mitbürgerinnen und Mitbürger,

Am Samstag, den 27. April organisiert die Umweltkommission in Zusammenarbeit mit der Gemeinde eine Säuberungsaktion, die alle zwei Jahre stattfindet, in unserer Gemeinde.

Ziel ist es, die Natur entlang der Straßen von sorglos weggeworfenem Müll zu befreien. Die Säuberungsaktion soll aber auch einen pädagogischen

Zweck für die Teilnehmer und besonders für Kinder und Jugendliche erfüllen. Aus diesem Grund wurde bei der Planung darauf geachtet, eine ungefährliche und leicht zugängliche Strecke für Jugendliche und deren Begleiter festzulegen.

Jeder Teilnehmer erhält für die Zeit der Säuberungsaktion ein paar Handschuhe und eine Greifzange zum Aufheben des Mülls.

Treffpunkt für Wasserbillig ist um 9:00 Uhr beim Kulturzentrum Wasserbillig und für Mertert um 9:00 Uhr beim Kulturzentrum Mertert. Die Strecken werden an den jeweiligen Treffpunkten festgelegt.

Im Anschluss an die Aktion findet ein gemeinsames Mittagessen im Kulturzentrum in Mertert statt. Die Teilnehmer aus Wasserbillig werden nach dem Essen zurück nach Wasserbillig gebracht.

Um einen reibungslosen Ablauf zu garantieren, bitten wir die interessierten Teilnehmer, sich bis dienstags, den 23. April im Gemeindesekretariat bei Marc Simon unter der Telefonnummer **74 00 16 - 1** oder per e-mail

marc.simon@mertert.lu anzumelden.

Der Schöffenrat und die Umweltkommission der Gemeinde Mertert



Action de nettoyage dans la commune

Chères concitoyennes et chers concitoyens,

Le samedi 27 avril, la commission de l'environnement organisera son action de nettoyage biannuelle en collaboration avec la commune.

L'objectif est celui de débarrasser la nature des déchets y jetés de façon insouciante.

L'action de nettoyage est cependant également censée

avoir une finalité pédagogique pour tous les participants en général et pour les enfants et les adolescents en particulier. C'est pour cette raison qu'il a été fait attention, lors de la planification, à ce que le parcours soit sans danger et facilement accessible pour les jeunes et leurs accompagnateurs.

Chaque participant recevra pour la durée de l'action une paire de gants et une pince

pour ramasser les déchets. Le rendez-vous est fixé à 9 heures au centre culturel de Wasserbillig et également à 9 heures au centre culturel de Mertert. Les tracés seront déterminés sur les lieux des rendez-vous respectifs.

Un déjeuner en commun sera servi au centre culturel de Mertert à l'issue de l'action. Les participants de l'équipe de Wasserbillig y seront ramenés après le déjeuner. Afin de

pouvoir garantir un déroulement sans faille, nous prions les participants intéressés de s'inscrire jusqu'au mardi 23 avril auprès de Marc Simon au secrétariat communal sous le numéro de téléphone **74 00 16-1** ou par mail à **marc.simon@mertert.lu**

Le collège échevinal et la commission de l'environnement de la commune de Mertert



Spillsaachen fir jiddereen!
 Gutt fir d'Kanner!
 Gutt fir d'Ëmwelt!
 Gutt fir de Mënsch!

Mir sammelen an
 verdeelen Spillsaachen
 (ausser Petzien an Kleeder)
 fir en gudden Zweck.

Eisen TABA-Buttek ass op:
 Dënschden, Donneschden
 an Freiden
 vun 10 bis 15 Auer.

34 r. Josy Welter
 7256 Walferdange
 T: 691 770 914
 taba@cnds.lu

Méi Infoen ënner
 www.cnds.lu




cnds
 comité national
 de défense
 sociale

oe **ŒUVRE**
 Nationale de Secours
 Grande-Duchesse Charlotte

Action de la part de la commission de l'environnement « Des jouets pour tous ! »

Le 6 avril 2019 prochain, la commission de l'environnement, en collaboration avec le Comité National de Défense Sociale, organisera une collecte de vieux jouets encore utilisables et qui ne comptent pas comme déchets encombrants et ceci dans le centre de recyclage de Mertert. Ne seront collectionnés et acceptés que les jouets qui sont en-

core dans un bon état de fonctionnement, propre et pas contaminé. Les jouets ainsi collectionnés sont censés apporter de la joie aux enfants qui en sont les bénéficiaires. Attention ! Des peluches et des vêtements ne seront pas acceptés. En soutenant cette action, nous réduirons la masse des déchets et des dégâts à l'environnement.

Aktion „Spillsaachen fir jiddereen!“ der Umweltkommission

Am nächsten 6. April 2019 sammelt die Umweltkommission im Wertstoffhof (Recycling Center) in Mertert, in Zusammenarbeit mit dem Ausschuss für soziale Verteidigung (www.cnds.lu) ,zusätzlich alte Spielsachen die noch verwertbar und nicht als Sperrmüllabfall zu betrachten sind. Werden nur eingesammelt und angenommen, solche Spielsachen,

welche in einem funktions-tüchtigen, sauberen und unbelastetem Zustand sind. Den Kindern, die später beschenkt werden, sollen die Spielsachen Freude bereiten. Aufgepasst: Plüschtiere und Kleider werden nicht angenommen. Mit der Unterstützung dieser Aktion verringern wir Abfallmenge und Umweltschäden.



Jouets pour tout le monde!
 Bon pour les enfants!
 Bon pour l'environnement!
 Bon pour l'Homme!

Nous collectons et
 distribuons des jouets
 (sauf peluches et vêtements)
 pour la bonne cause.

Notre boutique-TABA
 est ouverte :
 le mardi, jeudi et vendredi
 de 10 h à 15 h.

34 r. Josy Welter
 7256 Walferdange
 T : 691 770 914
 taba@cnds.lu

Plus d'informations
 sous www.cnds.lu




cnds
 comité national
 de défense
 sociale

oe **ŒUVRE**
 Nationale de Secours
 Grande-Duchesse Charlotte



Der Schöffenrat bedankt sich: Wasserbilliger Künstler Emil Antony schenkt der Gemeinde Mertert ein Bild der Sankta Maria I

Le collège échevinal remercie l'artiste de Wasserbillig, Emile Antony, pour un tableau représentant la Sankta Maria I offert à la commune de Mertert

Internationaler Frauentag am 8. März in unserer Gemeinde

Die Kommission für Chancengleichheit zwischen Männern und Frauen hatte im Zuge des internationalen Weltfrauentags zur Vorstellung der Dokumenta-

tion „Geschichte(n) der Frau(en)“ der luxemburgischen Regisseurin Anne Schroeder im Kulturzentrum Mertert eingeladen. Die Präsidentin der Kommission,

Colette Frisch konnte zahlreiche Gäste begrüßen. Die Dokumentation erzählt die Geschichte der Emanzipation der Frauen und Frauenbewegung durch

persönliche Schicksale verschiedener Generationen von Frauen des 20. und 21. Jahrhunderts. Anschließend fand eine Diskussionsrunde statt.



Der Schöffenrat bedankt sich / Le collège échevinal dit Merci

Journée internationale de la femme le 8 mars dans notre commune

Dans le cadre de la journée internationale de la femme, la commission de l'égalité de la chance entre hommes et femmes, avait invité à la projection de la documentation « histoire(s) de femme(s) » de la réalisatrice luxembour-

geoise Anne Schroeder au centre culturel Mertert. La présidente de la commission, Colette Frisch souhaitait la bienvenue. La documentation Histoire(s) de Femme(s) retrace l'émergence et l'évolution de l'émancipation des

femmes au travers de destins personnels de femmes issues de différentes générations du 20^{ème} et du 21^{ème} siècle. Livrant leurs expériences lors d'entretiens individuels, des femmes, d'origine luxembourgeoise, jeunes et moins jeunes,

racontent leurs rêves et leurs espoirs, leurs luttes personnelles et politiques, leurs déceptions et leurs acquis. La projection était suivie d'une discussion intéressante.

F.L.P.S.-Kongress in Mertert

Unsere Gemeinde wird ihrem Ruf als Hochburg der Fischerei gerecht!

Am 24. Februar fand im Kulturzentrum Mertert der nationale Kongress der „Fédération Luxembourgeoise des Pêcheurs Sportifs“ statt. Er wurde vom „Fëscherveräin Waasserbëlleg“

in Zusammenarbeit mit der F.L.P.S. organisiert. 180 Delegierte aus 42 Vereinen nahmen daran teil. Vereinspräsident Marc Siegler und Bürgermeister Jérôme Laurent stellten den blühenden Fusionsverein und unsere Gemeinde vor. Verbandspräsident Jos Scheuer

leitete den Kongress und zeigte auf, wie fest der Verband und die Anglervereine in der Luxemburger Gesellschaft verwurzelt sind.

Anlässlich des Kongresses wurden der „Fëscherveräin Waasserbëlleg“ für den Gewinn der nationalen Meister-

schaft sowie die Landesmeister Raach Valentin bei den Senioren und sein Sohn Maik Raach, alle beide Mitglieder des „Fëscherveräin Waasserbëlleg“ bei den U10 ausgezeichnet. Ein exzellenter Ehrenwein krönte den harmonischen Kongress.



Congrès de la F.L.P.S. à Mertert

Notre commune mérite bien sa réputation de fief de la pêche !

Le 24 février eut lieu au centre culturel de Mertert le congrès national de la « Fédération Luxembourgeoise des Pêcheurs Sportifs ». Il fut organisé par le « Fëscherveräin Waasserbëlleg » en col-

laboration avec la F.L.P.S. 180 délégués issus de 42 associations y ont participé. Le président de l'association, Marc Siegler, et le bourgmestre Jérôme Laurent ont présenté l'association fusionnée en plein épanouissement et la commune. Le président de notre fédération nationale, Jos

Scheuer, dirigea le congrès et démontra le solide ancrage de la fédération et des associations de pêcheurs dans la société luxembourgeoise.

À l'occasion de ce congrès furent honorés le « Fëscherveräin Waasserbëlleg » pour la victoire finale au championnat national, de même que

Valentin Raach, champion national chez les seniors et son fils Maik Raach, champion national des moins de 10 ans, tous les deux membres du « Fëscherveräin Waasserbëlleg ». Un excellent vin d'honneur clôtura ce congrès harmonieux.

Tag der Ehrungen durch die Gemeinde

Am 2. Februar fand im Kulturzentrum von Mertert der Tag der Ehrungen für verdienstvolle Bürger und Vereine statt. Bei dieser Gelegenheit würdigte die Gemeinde das besondere Engagement und die außergewöhnlichen Leistungen, wel-

che einzelne Bürger in den Bereichen Schule, Ausbildung, Beruf, Kultur und Sport gezeigt haben. Die Laureaten durften eine Prämie entgegennehmen, welche durch Votum des Gemeinderates beträchtlich erhöht wurde. Bürgermeister

Jérôme Laurent konnte in Anwesenheit des Schöffen- und Gemeinderates viele verdienstvolle Bürgerinnen und Bürger sowie Vereinsvertreter begrüßen. Er ging auf die Nachwuchssorgen der lokalen Vereine, besonders auf der Füh-

rungsebene, ein. Schließlich beruhe das gesellschaftliche Leben in der Gemeinde auf dem Engagement der Freiwilligen.

Aus Datenschutzgründen wird verzichtet, die Namen der Geehrten zu veröffentlichen.



Journée des distinctions par la commune

Le 2 février eut lieu au centre culturel de Mertert la journée des distinctions pour citoyens et associations méritants. À cette occasion, la commune honora l'engagement exemplaire et des performances exceptionnelles que certains citoyens ont pu démontrer

dans les domaines de l'école, de la formation, du métier, de la culture et du sport. Les lauréats se sont vu allouer des primes sensiblement augmentées par un vote du conseil communal. En présence des membres du collège échevinal et du conseil

communal, le bourgmestre Jérôme Laurent avait l'occasion d'accueillir de nombreux citoyennes et citoyens méritants et les représentants des associations locales. Il aborda le sujet des problèmes de relève au sein des associations lo-

cales, surtout au niveau des dirigeants. La vie sociétale dans la commune reposerait finalement sur l'engagement des bénévoles.

Pour des raisons de la protection des données, il est fait abstraction de la publication des noms des honorés.



Interview mit dem Norweger Rune Wangsmo der in Mertert lebt **Mertert und Wasserbillig: Eine multikulturelle Gemeinde**



Rune Wangsmo (53), Norweger, arbeitet als Wealth Manager in der Stadt Luxemburg und ist Mitglied in der Integrationskommission unserer Gemeinde.

Es scheint Ihnen in Luxemburg gut zu gefallen?

Ja, es ist bereits das zweite Mal, dass ich in Luxemburg lebe. 1994, nach meinem abgeschlossenen Studium in Köln, arbeitete ich bei einer schwedischen Bank, diese schickte

mich nach Luxemburg. Damals lebte ich fast zwei Jahre hier, bevor ich die Möglichkeit bekam in New York City zu arbeiten. Ein Jahr später bin ich wieder zurück nach Norwegen gezogen, weil ich dort einen interessanten Job als Journalist übernahm.

Ich machte auch einen zweijährigen Abstecher nach Bangkok, bevor ich 2012 wieder die Möglichkeit bekam, in Luxemburg zu arbeiten. Dieses Angebot habe ich sehr gerne angenommen da es mir hier auch am besten gefällt.

Was waren die schwierigsten Schritte Ihrer Anmeldung in unserer Gemeinde?

Es war gar nicht so schwierig. Die Beamten der Gemeinde Mertert waren sehr freundlich und hilfsbereit. Sie haben alles erklärt, z.B. wie das mit der Abfallentsorgung und dem Parking funktioniert.

Als wir nach Mertert gezogen sind, haben wir bereits 5 Jahre in der Stadt Luxemburg gelebt. Vielleicht kann man es den neuen Bürgern noch erleich-

tern, indem man Ihnen eine To-Do-Liste mit den Kontaktdaten wie Adresse, Telefonnummer und Mail-Adresse für die jeweiligen Ämter, z.B. Gesundheitskasse, Versicherungen und so weiter aushändigt.

Was sind die größten Unterschiede zwischen Ihrem Geburtsland und Luxemburg?

In Luxemburg fehlen mir (als Skifahrer, da man in Norwegen mit Skiern an den Füßen geboren wird) vor allem die

Une interview avec le norvégien Rune Wangsmo, habitant de Mertert **Mertert et Wasserbillig : une commune multiculturelle**

Rune Wangsmo (53), norvégien, travaille en tant que Wealth Manager à la Ville de Luxembourg et il est membre de la commission de l'intégration au sein de notre commune.

Vous semblez bien vous plaire au Luxembourg ?

Oui, c'est déjà la deuxième fois que j'habite au Luxembourg. Après mes études à Cologne

en 1994, j'ai travaillé pour une banque suédoise qui m'envoya au Luxembourg. À l'époque, j'y vivais pendant presque deux ans, avant d'avoir l'opportunité d'aller travailler à New York City. Une année plus tard, je suis retourné en Norvège, me voyant offrir un poste intéressant en tant que journaliste. Ensuite, je faisais escale à Bangkok pendant deux années, avant de retourner au Luxembourg en 2012. J'ai volontiers accepté cette

proposition d'un poste, alors que c'est ici que je me plais le mieux.

Quelles ont été les démarches les plus difficiles lors de votre arrivée dans notre commune ?

Ceci n'a pas été difficile du tout. Les employés de la commune ont été très sympathiques et serviables. Ils m'ont tout expliqué, notamment le

fonctionnement de l'élimination des déchets et celui du parking. Lorsque nous sommes venus à Mertert, nous avons déjà séjourné pendant 5 années à Luxembourg-Ville. On pourra éventuellement encore faciliter la vie aux nouveaux arrivants en leur remettant une liste « To-Do » avec des adresses utiles, numéros de téléphone et adresses mail des administrations, telles que la caisse nationale de santé, les assurances et ainsi de suite.

Berge und das Meer. Luxemburg bietet jedoch sehr viel um dieses zu kompensieren. Ich mag die internationale Atmosphäre, die unterschiedlichen Kulturen und Sprachen, die hier eng miteinander verbunden sind. Meiner Meinung nach klappt das Zusammenleben der vielen unterschiedlichen Nationalitäten fantastisch. Ich hoffe dass sich Luxemburg weiter so entwickelt

wie die letzten 30 Jahre. Es ist ein europäischer – sogar globaler – Schmelztiegel der Kulturen geworden, vergleichbar mit London und New York, nur eben etwas kleiner.

Wie sehen Sie die Zukunft unserer Gemeinde?

Es werden ja in den nächsten Jahren viele neue Wohnungen

in Mertert und Wasserbillig entstehen. Ich hoffe, dass das Angebot an öffentlichen Verkehrsmitteln aber auch die Strassen und die sonstigen Infrastrukturen entsprechend der wachsenden Einwohnerzahl ausgebaut und angepasst werden.

Was mich in der Gemeinde Mertert positiv überrascht hat, ist wie viel organisiert wird. Es werden viele tolle soziale Ver-

anstaltungen für die Einwohner angeboten, wie z.B. die „All Together-Integrationsfeier“ welches ich mitorganisieren durfte und vieles mehr.



Quelles sont les plus grandes différences entre votre pays d'origine et le Luxembourg ?

Ce qui me manque surtout, ce sont les montagnes et la mer. À savoir qu'en Norvège, on naît déjà avec les skis attachés aux pieds. Le Luxembourg dispose cependant de beaucoup d'atouts pour combler ce

manque. J'adore cette ambiance internationale, les différentes culturelles et langues, qui sont étroitement liées entre elles au Luxembourg. À mon avis, la cohabitation entre les différentes nationalités fonctionne à merveille.

J'ose espérer que le Luxembourg continuera à évoluer de la même façon que pendant les 30 années passées. Ce pays est devenu un creuset eu-

ropéen – voire même global – des cultures, comparable à Londres ou New York, mais en plus petit.

Comment voyez-vous votre avenir dans notre commune ?

De nombreux logements seront créés à Mertert et Wasserbillig dans les années à venir. J'espère que l'offre en transports

publics, mais également les routes et les autres infrastructures seront adaptées en fonction de la population croissante. Ce qui m'a positivement surpris dans la commune de Mertert, ce sont les nombreuses manifestations. De nombreux événements sont proposés aux citoyens, tel par exemple la fête de l'intégration « All Together », que j'ai eu l'occasion de co-organiser et de nombreux autres.

Großzügige Spenden

Die Grundschulen aus Wasserbillig und der «Fischerverein Waasserbëlleg» haben die Einnahmen aus dem Erlös vom gemeinsamen organisierten „Niklosmoart“ in Wasserbillig für einen guten Zweck gespendet. Die Schulkinder und Lehrerschaft konnten einem Vertreter der „Fondation Autisme“ im Beisein des Schöffenrates, einen Scheck von 3200 Euro überreichen. Der „Fischerverein Waasserbëlleg“ spendete zusätzlich 500 Euro.

Was bedeutet Autismus?

Störungen des autistischen Spektrums sind neurologische Störungen, die meistens in den ersten drei Lebensjahren in Erscheinung auftreten. Autismus beeinträchtigt die normale Entwicklung des Gehirns in den Bereichen der sozialen Interaktionen und Kommunikation.

Die Kinder und Erwachsenen mit Autismus weisen häufig

Schwierigkeiten auf

- bei der verbalen und non verbalen Kommunikation
- bei der sozialen Interaktion
- bei der Entwicklung von spielerischen Fähigkeiten und Vorstellungsvermögen

Es fällt ihnen schwer, mit anderen zu kommunizieren und eine angemessene Beziehung mit der Außenwelt aufzubauen. In manchen Fällen können aggressives und/oder selbstverletzendes Verhalten auftreten.

Es kommt vor, dass Menschen mit Autismus repetitive Bewegungen des Körpers (mit den Händen schlagen, mit dem Körper schaukeln) und ungewöhnliche Reaktionen anderen Leuten gegenüber oder ein Festhalten an bestimmte Gegenstände und Widerstand gegen Veränderungen bestimmter Routineaktivitäten zeigen. Sie können auch hyposensibel (unterempfindlich) oder hypersensibel (überempfindlich) sein, was die fünf Sinne be-



Des dons généreux

Les écoles fondamentales de Wasserbillig et le « Fischerverein Waasserbëlleg » ont fait don des recettes du « Niklosmoart » organisé en commun à Wasserbillig pour une bonne cause. Les élèves et les enseignants ont pu remettre, en présence du collège échevinal, un chèque sur 3200 euros à un représentant de la Fondation Autisme. Le « Fischerverein Waasserbëlleg », quant à lui, augmenta

le don de 500 euros supplémentaires.

Qu'est ce qui signifie l'autisme?

Les troubles du spectre de l'autisme sont des troubles neurologiques qui, habituellement, se manifestent au cours des trois premières années de la vie. L'autisme touche le développement normal du cerveau dans les

domaines des interactions sociales et de la communication.

Les enfants et les adultes ayant de l'autisme présentent couramment des difficultés : de communication verbale et non verbale d'interaction sociale et à développer des facultés ludiques et d'imagination.

Il leur est difficile de communiquer avec les autres et d'établir un rapport adéquat

avec le monde extérieur. Dans certains cas, des comportements agressifs et/ou d'automutilation peuvent se présenter.

Les personnes présentant de l'autisme peuvent exécuter des mouvements répétitifs du corps (battements de mains, balancements du corps) et présenter des réactions inhabituelles envers les gens ou un attachement à des objets ainsi qu'une résistance à

trifft: sehen, hören, fühlen, riechen und schmecken. Mehrere verwandte Störungen werden unter dem allgemeinen Begriff Störungen des autistischen Spektrums zusammengefasst, die alle durch eine schwerwiegende Veränderung diverser Entwicklungsaspekte charakterisiert sind.

Außerdem haben viele Menschen mit Autismus sogenannte assoziierte Störungen (geistige Behinderung, Epilepsie, Verdauungsstörungen, ...). Wenn auch eine Heilung nicht möglich ist, so kann die Person durchaus zahlreiche Fortschritte machen, die es ihr ermöglichen, besser mit ihrer Behinderung zu leben.

Manche Theorien versuchen die Schwierigkeiten (zumindest teilweise) sowie andere wichtige Merkmale der kognitiven Funktion zu erklären, die bei Personen mit Autismus auftreten:

- ein Defizit der Theorie der Mentalisierung
- ein Defizit der „exekutiven

Funktionen“

- ein Defizit der zentralen Kohärenz
- eine sensorische Hypo- oder Hypersensibilität
- eine kontextuelle Blindheit

Weitere Informationen finden Sie im Internet unter:
<https://www.fal.lu/>



modifier certaines activités routinières. Elles peuvent également être hyposensibles ou hypersensibles dans les cinq sens : vue, ouïe, toucher, odorat et goût. Plusieurs troubles proches sont regroupés sous l'intitulé générique de Troubles du Spectre de l'Autisme (TSA), catégorie générale caractérisée

par une altération grave de divers aspects du développement. Il faut encore ajouter que beaucoup de personnes présentant de l'autisme ont aussi des troubles dits associés (retard mental, épilepsie, troubles digestifs, ...) et que, si une guérison n'est pas possible, de nombreux progrès peuvent être réalisés et per-

mettre à la personne de mieux vivre avec son handicap. Certaines théories tentent d'expliquer les difficultés (du moins en partie), ainsi que d'autres caractéristiques importantes du fonctionnement cognitif pouvant apparaître chez les personnes présentant de l'autisme :

- un déficit de la théorie de

l'Esprit

- un déficit des fonctions exécutives
- un déficit de la cohérence centrale
- une hypo- ou une hypersensibilité sensorielle
- une cécité contextuelle

Plus d'information sous l'adresse internet:
<https://www.fal.lu/>

Kontakt/Contact:

Fondation Autisme Luxembourg

68, route d'Arlon - L-8310 Capellen

Tel. : +352 26 91 11 1 - Fax: +352 26 91 09 57

Email: autisme@fal.lu

Sollten Sie spenden wollen, können Sie diese auf eines der folgenden Konten überweisen/ Si vous voulez faire un don, vous pouvez le verser sur un des comptes bancaire suivants:

Fondation Autisme Luxembourg

Banque de Luxembourg:

BLUXLULL LU33 0080 3041 1520 2001

BGL BNP Pariba:

BGLLULL LU56 0030 8811 4127 0000

Banque et Caisse d'Epargne de l'Etat :

BCEELULL LU82 0019 1300 0445 5000



Halligalli Land 2019

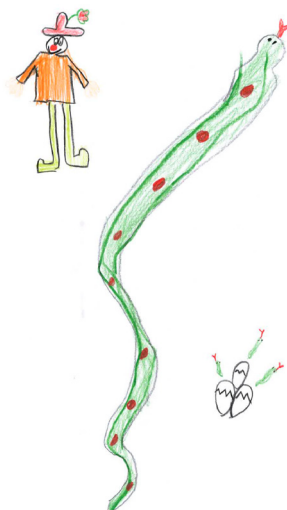
Léif Kanner, Léif Elteren,

*Den Summer kennt geschwënn,
dann fänken bei eis d'Vakanzaktivitéiten un.
Iech erwaard eng schéin Zäit zesummen am „Halligalli Land“ mat vill
Fun, Action a Show!
Mir fréen eis mat Iech dëst Joer d' „Halligalli Land“ zesummen ze entdecken.*

D'Vakanzaktivitéiten fannen statt vum **15.07 bis 02.08.2019.**

D'Kanner kréien en Umeldeformulär Heem geschéckt a kënnen sech flexibel während den 3 Wochen
aschreiwen. D'Participatioun wäert iwert den Chèque-Service Accueil verrechent ginn.
Mir hoffen, dass dir och dëst d'Joer nees interesséiert wäert sinn un den Summeraktivitéiten
deelzehuelen an vill Spaass an Freed un dësem flotten Programm, deen d'Erzieier an d'Moniteuren
virbereet hunn, wäert hunn.

De Schäfferot & d'Maison Relais



Halligalli Land 2019

Liebe Kinder, Liebe Eltern,

*Der Sommer kommt,
dann beginnen bei uns die Sommeraktivitäten.
Euch erwartet eine schöne gemeinsame Zeit im „Halligalli Land“ mit viel
Fun, Action und Show!
Wir freuen uns mit euch dieses Jahr das „Halligalli Land“ zu entdecken.*

Die diesjährigen Sommeraktivitäten finden statt vom **15.07 bis 02.08.2019.**

Die Kinder werden ein Anmeldeformular nach Hause gesendet bekommen und können sich flexibel
während den 3 Wochen einschreiben. Die finanzielle Beteiligung läuft über den Chèque-Service
Accueil. Wir hoffen, dass ihr auch dieses Jahr wieder großes Interesse an den Sommeraktivitäten haben
werdet und ihr viel Spaß und Freude am abwechslungsreichen Programm findet, das die Erzieher und
Studenten euch vorbereiten.

Der Schöffenrat & die Maison Relais



Halligalli Land 2019

Chers enfants, chers parents,

*L'été approche et
le temps des activités de vacances arrive.
Des moments conviviaux remplis de
Fun, Action et Show
vous attendent au « Halligalli Land » !
Nous nous réjouissons de partir avec vous à la découverte du « Halligalli Land ».*

Les activités de vacances auront lieu du 15.07 au 02.08.2019.

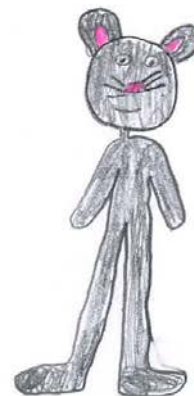
Les enfants se verront envoyés à la maison un formulaire d'inscription et ils peuvent s'inscrire de façon flexible durant les 3 semaines d'activités. La participation financière se fera via le chèque-service accueil. Nous espérons que cette année, vous serez de nouveau nombreux à être intéressés aux activités de vacances et que vous aurez beaucoup de plaisir et de joie à participer au programme varié que vous auront préparé les éducateurs et les animateurs.

Le collège des bourgmestre et échevins & la maison relais

De Nutti an sein App



Tumba d'schloang



Eine Bitte des Schöffensrats

Erhalten Sie sich Ihre gute Nachbarschaft!

Lärm und Ruhestörung sind die häufigsten Gründe, warum sich Nachbarn zerstreiten. Vom Frühjahr bis zum Herbst haben Rasenmäher Konjunktur. Nicht immer zur Freude der Nachbarn, die das Ge- knatter schon mal zum Rasen bringen kann. Das Gemein- dement vom 21. März 1963 hilft Ihnen, beruhigend auf Ihre Nachbarn einzuwirken. Ob Rasenmäher, Heckenscheren, Kärcher oder Laubbläser:

So manche Nachbarschaft ist wegen dieser Maschinen schon empfindlich gestört worden. Sei es, dass sie ein- fach mörderisch laut waren oder weil sie zur „Unzeit“ be- trieben wurden.

In letzter Zeit haben sich die Klagen über Lärmbelästigungen durch eben solche Tätig- keiten gehäuft, sodass der Schöffensrat noch einmal die bestehende Reglementierung

in Erinnerung rufen möchte. Das Gemein- dement vom 21. März 1963 schützt in be- sonderer Weise die Nachtru- he der Einwohner.

Nach Artikel VI dieser Ver- ordnung ist es untersagt, die Nachtruhe Dritter durch jed- wede Arbeiten zwischen 19.00 Uhr und 07.00 Uhr zu stören. In speziellen Fällen kann der Bürgermeister eine Ausnahmegenehmigung er-

teilen und entsprechende Schutzmaßnahmen vorschrei- ben.

Der Schöffensrat bittet Sie, im Sinne gutnachbarschaft- licher Beziehungen: Neh- men Sie Rücksicht auf Ihre Nachbarn und beachten Sie das oben erwähnte Ge- mein- dement.

Un souhait de la part du collège échevinal

Préservez votre bon voisinage !

Le bruit et le tapage sont les principales raisons pour un li- tige entre voisins. Les ton- deuses à gazon sont à l'ordre du jour du printemps jusqu'en automne, ce qui ne réjouit pas toujours les voi- sins parfois mis en rage par la pétarade des moteurs.

Le règlement communal du 21 mars 1963 peut vous ai- der à calmer votre voisin. Les tondeuses, les tailles-haies, les nettoyeurs haute-pression ou encore les souffleurs de feuilles : maintes relations entre voisins ont été sensi- blement dégradées par ces machines. Que ce soit à cause du bruit qu'elles émet- taient ou parce qu'elles étaient utilisées à des heures impossibles.

Ces derniers temps, les récla- mations à cause de ces pol- lutions sonores se sont accu- mulées, de sorte que le col- lège échevinal souhaite rap- peler encore une fois la régle- mentation en vigueur. Le rè- glement communal du 21 mars 1963 protège de façon explicite le repos de nuit des

citoyens. L'article VI de cette ordonnance interdit tout tra- vail entre 19h00 et 07h00 qui pourrait déranger le repos de tiers. Le bourgmestre peut ac- corder une autorisation ex- ceptionnelle et ordonner des mesures de protection affé- rentes.

Le collège échevinal vous prie de respecter vos voi- sins dans le sens d'une bonne entente dans le voi- sinage et de respecter le règlement communal sus- mentionné.



GEMEINDERATSSITZUNG

14. Februar 2019

Anwesend: Jérôme LAURENT (LSAP), Lucien BECHTOLD (LSAP), Nadine LANG-BOEVER (LSAP), Alain SCHEID (CSV), Claude FRANZEN (LSAP), Cécile NUSZKOWSKI-HIRTT (CSV), François WARNIER (CSV), Ady SCHANEN (DP), Colette FRISCH (LSAP), Roland FEIPEL (LSAP), André FRIDEN (DP)

Entschuldigt:

Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit der anwesenden Mitglieder.

Genehmigung des Protokolls der letzten Sitzung

Die Beschlussfassungen der Sitzung vom 13. Dezember 2018 werden von den Gemeinderatsmitgliedern genehmigt.

Vorstellung des von der Frau Innenminister genehmigten Budget 2019

Der rektifizierte Haushalt 2018 sowie die Haushaltsaufstellung für das Jahr 2019 wurden von der Frau Innenminister am 15. Januar 2019 ohne Beanstandungen unterschrieben.

Einnahmeerkklärungen

Einnahmen in Höhe von 1.343.859,18 €.

Grab und Kolumbarium Konzessionen

Verlängerung von 10 Konzessionen auf den Friedhöfen in Wasserbillig und Mertert.

Genehmigung von definitiven Abrechnungen

Es liegen keine Abrechnungen vor.

Bewilligung der Vereinssubsidien 2019

Es werden Subsidien genehmigt zugunsten von 48 Vereinen, welche ihren Sitz in der Gemeinde haben, sowie an verschiedene Institutionen mit gemeinnützigen Aktivitäten. Die Gesamtsumme beläuft sich auf 57.850 €.

Mietvertrag betreffend die vom CIGR genutzten Gebäude und Parzellen

Vor kurzem wurde die Gemeinde Eigentümer der Grundstücke zwischen Wasserbillig und Mertert welche bekannt waren als ‚Garage Kremer‘. Es handelt sich hierbei um Grundstücke mit einer Gesamtfläche von 26 Ar, 79 Ca, begreifend ein aufstehendes Wohnhaus, Werkstätten und Garagen.

Das gesamte Gelände, mit Ausnahme der Garagen, wird von der asbl „CIGR Centre d’Initiative et de Gestion Régional“ Kanton Grevenmacher genutzt.

Ein Mietvertrag vom 1. Februar 2019 zwischen dem Schöffenrat und dem Verwaltungsrat des CIGR regelt die Nutzung und fixiert eine Monatsmiete von 2.500,00 €.

Kostenvoranschlag für die Kompensationsmaßnahmen zur Umsetzung des Hochwasserschutzes

Durch die geplanten konstruktiven Hochwasserschutzmaßnahmen in Wasserbillig, die den bewohnten Zonen sowohl entlang der Mosel als auch entlang der Sauer zu Gute kommen sollen, entsteht ein Defizit an Retentionsraum im Hochwasserfall.

Dieser Retentionsraumverlust wird kompensiert durch das Abtragen von Erdmassen auf der „Schützweise“ entlang der Sauer. Rund 16.000 m³ Erdreich werden hier entfernt, auf den freigelegten Flächen werden die früheren alluvionalen Kiesschichten wieder sichtbar, welche einerseits einen hohen ökologischen Mehrwert bedeuten, insbesondere als Fischlaichbereiche, andererseits auch eine landschaftliche Aufwertung des Fließgewässers beinhalten, dadurch dass bei erhöhtem Abfluss die von der Sauer benetzte Breite sich auf Luxemburger Seite quasi verdoppelt.

Es ist ebenfalls vorgesehen, 2 Stationen des kommunalen Fischlehrpfades einzurichten, wo die Besonderheiten der typischen Sauerfische und deren Laichbedürfnisse dargestellt werden. Die Stationen stellen demnach eine touristische Aufwertung des Sauerufers dar, welche auch zu pädagogischen Zwecken dienen soll.

Die Kosten für diese Arbeiten betragen ca. 1,12 Mio. € einschl. MwSt, ein Antrag auf Bezuschussung durch den Fonds pour la Gestion de l’Eau wird eingereicht.

Parallel zu der Kompensationsmaßnahme wird die Straßenbauverwaltung den Abwassersammler zwischen Ortsende Wasserbillig und der Grenzbrücke verlegen lassen, so dass die Aire de Wasserbillig an die Kläranlage Grevenmacher angeschlossen werden kann. In dem Zuge muss die nationale Fahrradpiste PC3 in diesem Bereich leicht umgelegt und erneuert werden.

Hierfür sieht der Kostenvoranschlag ca. 1,04 Mio € einschl. MwSt. für die Arbeiten vor.

Beide Projekte werden zusammen ausgeschrieben und ausgeführt, sobald alle Genehmigungen und Finanzierungsversprechen vorliegen. Die Dauer der Arbeiten ist stark witterungsabhängig und ist mit ca. 8 Arbeitsmonaten veranschlagt. Der technische Dienst der Gemeinde und die Administration des Ponts et Chaussées Grevenmacher sind für die administrative und technische Bauüberwachung zuständig.

MÄERTERT-WAASSERBËLLEG



Genehmigung von außerordentlichen Subsidien

- Groupe cynotechnique asbl de Schiffange:	50,00 €,
- Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché :	50,00 €,
- Ensemble vocal Ambitus Echternach :	50,00 €,
- Alzheimer Luxembourg :	50,00 €,
- Memo Shoah :	50,00 €,
- Mouvement Européen :	60,00 €,
- FËBLux Fir Ëffentlech Bibliotheken :	100,00 €,
- UGDA Union Grand-Duc Adolphe :	150,00 €,
- Syndicat d'Initiative et du Tourisme Wasserbillig :	10.000,00 €,
- Syndicat d'Initiative et du Tourisme Mertert :	10.000,00 €.

Bestätigung eines dringenden Verkehrsreglementes

In seiner Sitzung vom 11. Januar 2019 erließ der Schöffenrat ein dringendes Verkehrsreglement betreffend die Verkehrsführung während der Arbeiten für die Realisierung der ‚Nei Mëtt‘ in Wasserbillig.

Besagtes Reglement wird vom Gemeinderat bestätigt.

Abänderung in der Zusammensetzung von Gemeindekommissionen

Auf Vorschlag der DP wird in der Verkehrskommission Herr Ady SCHANEN aus Wasserbillig ersetzt durch Herrn Eric PAULY aus Mertert.

Auf Vorschlag der DP wird in der Sport- und Freizeitkommission Herr Alain HURTADO aus Wasserbillig ersetzt durch Herrn Jean-Louis MEHLEN aus Wasserbillig.

Auf Vorschlag der LSAP wird in der Jugendkommission Frau Lynn KONZEM aus Mertert ersetzt durch Frau Cathy LANG aus Mertert.

Fragen an den Schöffenrat

Frage DP Fraktion

Betrëfft: Stroossebeem.

Virun enger Zäitche sinn ë.a. op der Almauer zu Mäertert e puer Beem ewech gemaach ginn déi op de Parksträife laanscht d'Strooss stoungen.

De Grond duerfir soll gewiescht sinn datt d'Wuerzele vun de Beem de Stroossebelag géifen no uewen drécken.

Zënterhier ass näischt méi do geschitt an déi Emplacementer wou d'Beem stounge sinn an deem Zoustand bliwwen.

Duerfir wëlle mir vum Schäfferot wësse wat mat deenen Emplacementer geplangt ass an a wéi engem Zäitraum dat geschéie soll.

Antwort des Schöfferrates

Les travaux d'enlèvement des arbres ont été exécutés entre 2007 et 2010 (selon orthophotos).

Raison : Les racines ont déformé les bordures, les files de pavé et le revêtement de chaussée.

Situation actuelle :

- Bordures et files de pavé déformées.
- Trous d'arbres partiellement intégrés dans bande de

stationnement et utilisés comme telle.

Sera exécuté :

- En attendant un projet de réaménagement de l'espace-rue avec les trottoirs, les trous d'arbre non stabilisés pourront recevoir des plantations légères (fleurs, arbustes) faciles à entretenir et n'abîmant pas les bordures & files de pavé.

- Un concept de plantation sera élaboré par le service jardinage de la commune, qui sera présenté aux habitants concernés.

Frage DP Fraktion

Betrëfft: Compte épargne-temps.

Mir wëlle vum Schäfferot wëssen, esou wéi et d'Dispositioun vum « règlement grand-ducal du 31 août 2018 portant fixation des conditions et modalités d'un compte épargne-temps dans la Fonction publique com_munale » virgesinn, ob de « compte épargne-temps », ofgekierzt « CET », fir eis Gemengeverwaltung schonn agefouert ass.

Wéi an der Vergaangenheet kënnen d'Gemengen en « horaire de travail mobile » applizéieren. D'Modalitéite vum « CET » a vum « horaire de travail mobile » gesi vir datt déi deeglech Aarbechtszäit an der Period tëschent 06,30 an 19,30 Auer gemaach gëtt. Et fält dann och an d'Kompetenz vum Schäfferot déi obligatoresch Präsenzzeit ze fixéieren.

Am Kader vun den Dispositiounen vum „CET“ a méi enger grousser Flexibilitéit vun den Aarbechtszäite vum Gemengepersonal freet d'Demokratesch Partei nach eng Kéier fir d'Ouvertureszäite vun der Gemeng, an domadder ganz besonnesch den Déngscht um Bierger, nei ze fixéieren. Fir dem Bierger e bessere Service z'offrëiere wär et ubruecht datt d'Gemeng op engem bestëmmte Wochendag bis 19.00 Auer op ass.

Mir bieten de Schäfferot seng Positioun zu den Ouvertureszäite vun der Gemeng an deem Sënn z'iwwerdenken.

Antwort des Schöfferrates

Le compte épargne-temps a été introduit à partir du 1^{er} janvier 2019 :

1. en faveur des fonctionnaires communaux, conformément aux dispositions du règlement grand-ducal du 31 août 2018 portant fixation des conditions et modalités d'un compte épargne-temps dans la Fonction publique communale, et

2. en faveur des salariés à tâche intellectuelle, conformément à la décision afférente du conseil communal du 13 décembre 2018.

Les présences obligatoires par service, ainsi que les plages fixes dans le cadre de l'horaire mobile, ont été fixées par le collège des bourgmestre et échevins.

Le collège échevinal est d'avis que les heures d'ouverture actuelles de la mairie, à savoir chaque jour de 07.00 à 12.00 et de 13.00 à 16.00 heures, correspondent parfaitement aux besoins de notre population.

En comparaison avec les communes avoisinantes et limitrophes, la mairie de la commune de Mertert est la



seule à offrir au public tous les services pendant huit heures, cinq jours par semaine.

Mitteilungen des Schöffenrates

Plan pluriannuel de financement (PPF) 2019

Durch ein Gesetz vom 30. Juli 2013 werden verschiedene Dispositionen des abgeänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 abgeändert sowie ergänzt. Ein großherzogliches Reglement vom 30. Juli 2013 fixiert die diesbezüglichen Ausführungsbestimmungen.

Der Schöffenrat muss jedes Jahr einen mehrjährigen Finanzierungsplan aufstellen, welcher sich mindestens über die drei Folgejahre des Budgets erstreckt. Besagter Plan muss dem Gemeinderat sowie dem Innenminister vorgelegt werden.

Der Finanzierungsplan für die Jahre 2020, 2021 und 2022, aufgestellt vom Schöffenrat, wird den Mitgliedern des Gemeinderates ausgehändigt.

Seit der Reorganisation der „offices sociaux“, das heißt, ab Einführung eines gemeinsamen ‚office social‘ für die Gemeinden Biwer, Flaxweiler, Grevenmacher, Manternach, Mertert und Wormeldingen, dem ‚office social commun‘, fand an jedem Donnerstagmorgen eine Sprechstunde einer ‚assistante sociale‘ in Wasserbillig statt.

Wegen Mangels an Frequentierung wurde diese Sprechstunde ab dem 1. Februar 2019 abgeschafft.

Zwecks Kontaktaufnahme mit dem Office social commun in Grevenmacher soll man vorab einen Termin vereinbaren; Tel.: 267050-38, E-Mail: secretariat@osgrevenmacher.lu.

Die Feierlichkeiten für den Nationalfeiertag finden dieses Jahr am Vorabend, dem 22. Juni 2019 in Wasserbillig statt. Ein feierliches TE DEUM wird abgehalten in der Pfarrkirche Wasserbillig um 18.00 Uhr.

Mitteilungen des Schöffenrates

Änderung der Grünschnittsammlung am Europafeiertag am 9. Mai

Bedingt durch die Einführung des Europafeiertages kommt es zu einer Verschiebung der Grünschnittsammlung. Die vorge-sehene Abfuhr am 9. Mai wird auf Samstags, den 11. Mai verlegt.

Briefwahl für die Europawahlen am 26. Mai 2019

Der Antrag für die Briefwahl muss an den Schöffenrat gestellt werden, dies frühestens am 4. März 2019 und bis spätestens:

- den 16. April 2019 wenn der Stimmzettel auf eine Adresse im Ausland zugestellt wird
- den 2. Mai 2019 wenn der Stimmzettel auf eine Adresse in Luxemburg zugestellt wird

Ein Formular zur Anfrage der Briefwahl können Sie auf der Internetseite www.mertert.lu der Gemeinde herunterladen oder den Antrag direkt im Internet über myguichet.lu anfragen.

Für weiter Informationen können Sie sich an die Gemeindeverwaltung unter der Telefonnummer 74 00 16 – 24 oder 74 00 16 – 23 wenden.

Nationalfeiertag 2019 in der Gemeinde

Dieses Jahr finden die Feierlichkeiten für den Nationalfeiertag am Vorabend, samstags den 22. Juni, statt. Das TeDeum wird um 18:00 Uhr in der Kirche in Wasserbillig stattfinden. Weitere Details folgen im nächsten Gemeindeblatt.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

du 14 février 2019

Présents: Jérôme Laurent (LSAP), Lucien Bechtold (LSAP), Nadine Lang-Boever (LSAP), Alain Scheid (CSV), Claude Franzen (LSAP), Cécile Nuskowski-Hirtt (CSV), François WARNIER (CSV), Ady Schanen (DP), Colette Frisch (LSAP), Roland Feipel (LSAP), André Friden (DP)

Excusé:

Les votes ont été pris à l'unanimité, sauf indication contraire.

Approbation du compte-rendu de la dernière séance

Les décisions prises à l'occasion de la séance du 13 décembre 2018 sont ratifiées par les membres du conseil communal.

Présentation du budget 2019, approuvé par Madame la ministre de l'Intérieur

Le budget rectifié 2018, ainsi que le budget 2019, ont été signés par Madame la ministre de l'Intérieur sans aucune objection en date du 15 janvier 2019.

Approbation de déclarations de recettes

Recettes à hauteur de 1.343.859,18 €

Concessions funéraires et de columbarium

Prolongation de 10 concessions sur les cimetières de Wasserbillig et de Mertert.

Approbation de décomptes définitifs

Néant.

Octroi de subsides 2019 aux associations

Sont approuvés des subsides au bénéfice de 48 associations, qui ont leur siège dans la commune, et à différentes institutions présentant des activités d'intérêt collectif. Le montant global s'élève à 57.850 €.

Contrat de bail concernant les bâtiments et parcelles utilisés par le CIGR

Depuis peu, la commune est propriétaire des terrains entre Wasserbillig et Mertert, connus sous le nom de « Garage Kremer ». Il s'agit de terrains d'une superficie totale de 26 ares 79 centiares, comprenant une maison d'habitation, des ateliers et des garages.

Le terrain entier, à l'exception des garages, est utilisé par l'asbl « CIGR Centre d'Initiative et de Gestion Régional » Canton Grevenmacher.

Un contrat de bail du 1^{er} février 2019 conclu entre le collègue échevinal et le conseil d'administration du CIGR, règle l'utilisation et fixe un loyer mensuel qui s'élève à 2.500,00 €.

Devis pour les mesures de compensation en relation avec la réalisation de la protection contre les inondations

En raison des mesures planifiées en vue de la protection contre les inondations à Wasserbillig en faveur des zones d'habitation situées le long de la Moselle et de la Sûre, un déficit en surface de rétention surviendra en cas de crues. Cette perte sera compensée par le déblaiement de terre sur la « Schützweise » le long de la Sûre. Quelque 16.000 m³ de terre seront enlevés. Sur les surfaces ainsi libérées seront de nouveau visibles les anciens cailloutis alluviaux qui représenteront une plus value écologique d'un côté, notamment en tant que lieux de ponte pour les poissons, et d'une valorisation paysagère du cours d'eau de l'autre par le fait que la largeur mouillée sera pratiquement doublée du côté luxembourgeois pour le cas d'un débit augmenté de la Sûre.

Il est également prévu d'installer 2 stations du sentier didactique communal sur les poissons, où les spécificités des poissons typiques de la Sûre et leurs besoins pour les pontes seront documentés. Les stations représenteront ainsi une valorisation touristique de la berge de la Sûre qui servira également à des fins pédagogiques.

Les coûts pour ces travaux représenteront quelque 1,12 mio d'euros, y incluse la TVA, une demande pour une subvention de la part du Fonds pour la Gestion de l'Eau sera introduite.

Parallèlement aux mesures de compensation, l'administration des Ponts et Chaussées fera déplacer le collecteur d'eaux usées entre la fin du village de Wasserbillig et le pont frontalier, de sorte que l'Aire de Wasserbillig pourra être raccordée à la station d'épuration de Grevenmacher. Dans ce même cadre, la piste cyclable nationale PC3 devra être légèrement déplacée et renouvelée dans la zone visée.

Le devis prévoit quelque 1,04 mio d'euros pour les travaux, y incluse la TVA.

Les deux projets seront soumis et exécutés ensemble dès que toutes les autorisations et les confirmations de financement seront disponibles. La durée des travaux dépend largement des circonstances climatiques et est prévue pour quelque 8 mois de travail. Les services techniques de la commune et l'administration des Ponts et Chaussées Grevenmacher seront conjointement compétents pour la surveillance administrative et technique du chantier.

Approbation de subsides extraordinaires

- Groupe cynotechnique asbl de Schiffange: 50,00 €
- Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché: 50,00 €
- Ensemble vocal Ambitus Echternach: 50,00 €
- Alzheimer Luxembourg: 50,00 €
- Memo Shoah: 50,00 €
- Mouvement Européen: 60,00 €
- FËBLux Fir Ëffentlech Bibliotheken: 100,00 €
- UGDA Union Grand-Duc Adolphe: 150,00 €
- Syndicat d'Initiative et du Tourisme Wasserbillig: 10.000,00 €
- Syndicat d'Initiative et du Tourisme Mertert: 10.000,00 €

Confirmation d'un règlement urgent de la circulation

Lors de sa réunion du 11 janvier 2019, le collège échevinal adopta un règlement urgent de la circulation concernant la gestion du trafic pour la durée des travaux pour la réalisation de la « Nei Mëtt » à Wasserbillig. Le règlement afférent est confirmé par le conseil communal.

Modification concernant la composition de commissions communales

Sur proposition du DP, Monsieur Eric PAULY de Mertert remplacera Monsieur Ady SCHANEN de Wasserbillig au sein de la commission de la circulation.

Sur proposition du DP, Monsieur Jean-Louis MEHLEN de Wasserbillig remplacera Monsieur Alain HURTADO de Wasserbillig au sein de la commission des sports et des loisirs.

Sur proposition du LSAP, Madame Cathy LANG de Mertert remplacera Madame Lynn KONZEM de Mertert au sein de la commission de la jeunesse.

Questions au collège échevinal

Question de la part de la fraction du DP:

Concerne : Arbres le long des rues.

Il y a quelque temps, quelques arbres ont été enlevés sur des emplacements de stationnement le long des rues, entre autres à la « Almauer » à Mertert.

Semblerait-il que la raison de cet abattage était le fait que les racines des arbres pousseraient le revêtement de la rue vers le haut.

Depuis lors, rien ne s'est plus passé et les emplacements respectifs sont restés dans l'état tel quel.

C'est la raison pour laquelle nous souhaitons connaître l'avis du collège échevinal sur l'avenir de ces emplacements et le planning éventuel.

Réponse de la part du collège échevinal

Les travaux d'enlèvement des arbres ont été exécutés entre 2007 et 2010 (selon orthophotos).

Raison : Les racines ont déformé les bordures, les files de pavé et le revêtement de chaussée.

Situation actuelle :

- Bordures et files de pavé déformées.
- Trous d'arbres partiellement intégrés dans bande de stationnement et utilisés comme telle.

Sera exécuté :

- En attendant un projet de réaménagement de l'espace-rue avec les trottoirs, les trous d'arbre non stabilisés pourront recevoir des plantations légères (fleurs, arbustes) faciles à entretenir et n'abîmant pas les bordures & files de pavé.

- Un concept de plantation sera élaboré par le service jardinage de la commune, qui sera présenté aux habitants concernés.

Question de la part de la fraction du DP:

Concerne : Compte épargne-temps.

Nous souhaitons connaître l'avis du collège échevinal si, tel que prévu par le règlement grand-ducal du 31 août 2018 portant fixation des conditions et modalités d'un compte épargne-temps dans la Fonction publique communale, le compte épargne-temps a déjà été introduit dans notre commune.

Comme dans le passé, les communes sont en droit d'appliquer un horaire de travail mobile. Les modalités du compte épargne-temps et celles de l'horaire mobile prévoient que la planche de travail journalière se situe entre 06.30 et 19.30 heures et qu'il est de la compétence du collège échevinal de déterminer la plage fixe des présences.

Dans le cadre des dispositions concernant le compte épargne-temps et d'une flexibilité accrue du personnel communal, le DP réitère sa demande d'ajuster les heures d'ouverture de la commune aux fins d'améliorer le service aux citoyens. À ces fins, il serait opportun de maintenir la commune ouverte jusqu'à 19 heures certains jours de la commune.

Nous demandons au collège échevinal de revoir sa position quant aux heures d'ouverture de la commune dans le sens de ces réflexions.

Réponse de la part du collège échevinal

Le compte épargne-temps a été introduit à partir du 1^{er} janvier 2019 :

1. en faveur des fonctionnaires communaux, conformément aux dispositions du règlement grand-ducal du 31 août 2018 portant fixation des conditions et modalités d'un compte épargne-temps dans la Fonction publique communale, et

2. en faveur des salariés à tâche intellectuelle, conformément à la décision afférente du conseil communal du 13 décembre 2018.

Les présences obligatoires par service, ainsi que les plages fixes dans le cadre de l'horaire mobile, ont été fixées par le collège des bourgmestre et échevins.

Le collège échevinal est d'avis que les heures d'ouverture actuelles de la mairie, à savoir chaque jour de 07.00 à 12.00 et de 13.00 à 16.00 heures, correspondent parfaitement aux besoins de notre population.

En comparaison avec les communes avoisinantes et limitrophes, la mairie de la commune de Mertert est la seule à offrir au public tous les services pendant huit heures, cinq jours par semaine.

Communications du collège échevinal

Plan pluriannuel de financement (PPF) 2019

Par une loi du 30 juillet 2013, certaines dispositions de la

MÄERTERT-WAASSERBËLLEG



loi communale modifiée du 13 décembre 1988 ont été modifiées et complétées. Un règlement grand-ducal du 30 juillet 2013 en fixe les modalités d'exécution.

Le collège échevinal est obligé d'établir chaque année un plan de financement pluriannuel s'établissant au moins sur les trois années suivantes. Le plan afférent doit être soumis pour approbation au conseil communal et au ministre de l'Intérieur.

Ce plan de financement, établi par le collège échevinal et couvrant les années 2020, 2021 et 2022, est remis aux membres du conseil communal.

Depuis la réorganisation des offices sociaux, veut dire depuis l'introduction d'un office social commun pour les

communes de Biwer, Flaxweiler, Grevenmacher, Manternach, Mertert et Wormeldange, une permanence a eu lieu chaque jeudi matin à Wasserbillig.

Cette permanence a été abandonnée en raison d'une absence totale de fréquentation à partir du 1^{er} février 2019.

Afin de prendre contact avec l'office social commun à Grevenmacher, il convient de convenir d'un rendez-vous au numéro de téléphone 267050-38 ou par email au secretariat@osgrevenmacher.lu.

Les festivités pour la fête nationale auront lieu le 22 juin 2019 à Wasserbillig.

Un TE DEUM solennel sera tenu à l'église paroissiale de Wasserbillig à 18.00 heures.

Communications de la part du collège échevinal

Changement de date pour la collecte des déchets verts/bois

A cause de l'introduction de la Fête de l'Europe, la collecte des déchets verts/bois devra être reportée du jeudi, 9 mai au samedi, 11 mai 2019.

Vote par correspondance pour les élections européennes du 26 mai 2019

La demande de vote par correspondance doit parvenir au collège des bourgmestre et échevins au plus tôt le 4 mars 2019 et au plus tard:

- le 16 avril 2019 si le bulletin de vote doit être envoyé à une adresse se situant à l'étranger
- le 2 mai 2019 si le bulletin de vote doit être envoyé à une adresse se situant au Grand-Duché de Luxembourg

Vous pourrez télécharger un formulaire pour la demande pour le vote par correspondance sur le site de la commune www.mertert.lu ou bien encore le demander directement sur myguichet.lu.

L'administration communale se tient à votre disposition pour toutes autres questions aux numéros de téléphone 74 00-24 ou 74 00 16-23.

Fête nationale 2019 dans la commune

Cette année-ci, les festivités pour la fête nationale auront lieu la veille, soit le 22 juin. Le TE DEUM solennel se tiendra à 18.00 heures dans l'église de Wasserbillig. De plus amples informations suivront dans le prochain « Gemeeneblat ».



Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets ménagers, encombrants et assimilés en provenance des communes de la région de Grevenmacher, Remich et Echternach

SERVICES / DIENSTLEISTUNGEN À PARTIR DE / AB 01.01.2019

Déchets acceptés pour l'élimination / zur Entsorgung anlieferbare Abfälle



Déchets ménagers / Hausmüll	200,00 € / t
Déchets encombrants / Sperrmüll	200,00 € / t
Déchets assimilés / Hausmüllähnliche Abfälle	200,00 € / t

Déchets acceptés pour la valorisation / zur Wiederverwertung anlieferbare Abfälle



Déchets de verdure / Grünschnitt	35,00 € / t
Souches d'arbres / Wurzelstöcke	40,00 € / t
Déchets de construction (propre) / Bauschutt (sauber)	40,00 € / t
Déchets de construction (non-propre) / Bauschutt (verunreinigt)	80,00 € / t
Plaques en plâtre / Gipsplatten	120,00 € / t
Laine de verre - Laine de roche / Glaswolle - Steinwolle	45,00 € / m³
Bois traités / Behandeltes Holz	150,00 € / t
Bois créosoté / mit Teeröl imprägniertes Holz	200,00 € / t
Ferraille / Schrott	gratuit / gratis
Pneus de voitures avec ou sans jantes / Autoreifen mit oder ohne Felgen	170,00 € / t
Carton - Papier mélangé / Kartonagen - Mischpapier	30,00 € / t
Verre creux / Hohlglas	gratuit / gratis
Verre plat / Flachglas	50,00 € / t
Styropor propre / Sauberes Styropor	gratuit / gratis
Films en polyéthylène / PE - Folien	gratuit / gratis
Déchets électriques et électroniques / Elektro- u. Elektronikschrott	gratuit / gratis
Déchets de câbles / Kabelabfälle	gratuit / gratis
Panneaux photovoltaïques / Photovoltaikmodule	10,00 € / m²
Superdreckschächtel	gratuit / gratis
Pesage simple / Einzelne Fremdwägung	2,50 €

Minimum facturable / Mindestverrechnungssatz 2,50 €

Heures d'ouverture / Öffnungszeiten

Lundi à vendredi / Montag bis Freitag: 8.00 - 17.00

16, rue de Flaxweiler

L-6776 Grevenmacher



FONDATION POUR L'ACCES
AU LOGEMENT

AGENCE
IMMOBILIERE
SOCIALE



Profitez d'une exonération de 50 % de vos impôts sur les revenus locatifs

Vous êtes propriétaire d'un logement inoccupé ?
Vous voulez investir dans l'immobilier ?

Le partenaire des communes dans la lutte contre la pénurie du logement vous offre plein d'avantages :

- Loyer garanti
- Remise en état du logement
- Récupération en cas de besoin
- Encadrement de l'occupant
- Avantages fiscaux

Nous recherchons des logements que nous prenons nous-mêmes en location afin de vous garantir le paiement régulier du loyer. Votre bien sera mis à disposition d'un ménage à revenu modeste.

Contactez-nous au :
26 48 39 52

ou consultez notre site internet :
www.ais.lu

pour plus d'informations !



FONDATION POUR L'ACCES
AU LOGEMENT

AGENCE
IMMOBILIERE
SOCIALE



Sichern Sie sich eine Steuerbefreiung von 50 % auf Ihre Mieteinnahmen

Sind Sie Eigentümer einer leerstehenden Wohnung?
Wollen Sie in Immobilien investieren?

Die Agence Immobilière Sociale, Partner der Gemeinden im Kampf gegen die Wohnungsnot,
bietet Ihnen besondere Vorteile:

- Garantierte Mieteinnahmen
- Wiederinstandsetzung der Wohnung
- Rasche Rückgabe bei Eigenbedarf
- Soziale Begleitung der Bewohner
- Steuervorteile

Als offizieller Mieter Ihrer Wohnung garantieren wir Ihnen die fristgerechte Bezahlung der Miete
und stellen den Wohnraum bedürftigen Haushalten zur Verfügung.

Rufen Sie uns an:

26 48 39 52

oder besuchen Sie unsere Webseite:

www.ais.lu

für weitere Informationen!

FONDATION POUR L'ACCES AU LOGEMENT



www.ais.lu

Dans le cadre de son expansion nationale,
le leader luxembourgeois de la gestion locative sociale
engage pour sa nouvelle antenne à Wasserbillig

un artisan polyvalent (m/f)

(carrière C3 du CCT-SAS)

CDI 40h/s

Missions et défis

- Contrôler et entretenir nos immeubles en gestion
- Définir, organiser et réaliser les travaux de rénovation
- Travailler en étroite collaboration avec nos services internes

Compétences et atouts

- CATP (ou un diplôme reconnu équivalent par le MENEJ) dans un métier lié au bâtiment
- Expérience professionnelle d'au moins 5 ans dans un domaine similaire
- Flexibilité au niveau des horaires de travail
- Minutieux, précis et polyvalent
- Esprit d'équipe développé
- Permis B et voiture à disposition
- Bonne connaissance de la région Moselle/Basse Sûre/Müllertal

Les candidatures, accompagnées d'une photo, d'une lettre de motivation et d'un CV ainsi que les copies des certificats d'études sont à adresser à la :

Fondation pour l'Accès au Logement
à l'attention de Monsieur Gilles Hempel
202b, rue de Hamm
L-1713 Luxembourg

20 JOER

GESCHICHTSFRËNN MÄERTERT WAASSERBËLLEG

**Die Geschichtsfreunde Mertert-Wasserbillig
laden ins Kulturzentrum Mertert
am Freitag,
den 22. März 2019**



**um 20.00 Uhr
auf einen
Themenabend
ein:**



Die Löwen am Parkportal in Mertert

Eintritt frei

**Der Themenabend steht unter der
Schirmherrschaft der
Gemeinde Mertert**



KLÄRANLAG GREVENMACHER - PORTE OUVERTE

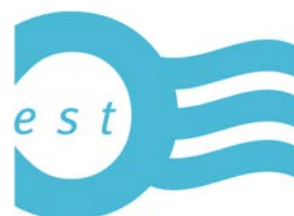
SAMSCHDEG, DEN 23. MÄERZ 2019

58, rue de Trèves, L-6793 Grevenmacher

Am Kader vum Weltwaasserdag luede mir iech häerzlech op Gréiwemaacher an, fir déi nei regional Kläranlag vun der Ennermusel ze entdecken



Visite 1 : 09.00 Auer	Visite 2 : 11.30 Auer
Visite 3 : 13.30 Auer	Visite 4 : 15.00 Auer



D' Plaze sinn op 50 Leit pro Visite begrenzt.

Mellt iech bis den 17. März iwwert eis Online-

Umeldung op eng vun eise 4 Visiten un, op eisem Site www.sidest.lu

Fir weider Froe kënnt dir gären op de 27 07 72 1 uruffen.

Jeunes Mamans a Fraen a Mammen Waasserbëlleg

Invitéieren Iech op hiren

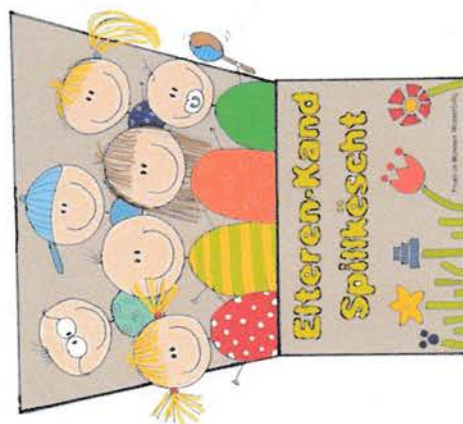
Kleeder- a Spillsaachen

Second Hand

Am Centre Culturel zu Waasserbëlleg

Sonndes, den 24. Mäerz 2019

Kaffisstuff
Kuch
Breidercher



D'Bëllia Bratzelgecken
invitéieren op hier



4. GROUSS Nuetscavalcade zu Waasserbëlleg

Samsdeg, 30. Mäerz 2019

Départ: 18.11 Auer

Gratis Navetten!



Tickets op:



an op de gewinnte Virverkafsplazen!



hoffi-zambezi

vun 20.00 bis 02.00 Auer am Festsall

Weider Infoen op Facebook an op www.bratzelgecken.lu

Bratzelsonndeg & Nuetscavalcade

Samsdeg 30. März 2019

**op der Kiirchplaat
zu Waasserbëlleg**

**Ab 12 Auer
zerveiren Iech Verainer:**

**Grillwurscht, Mettwurscht,
Fritten, Wainzossis
Rollbraten
Beier, Softdrinks,
Schampes an Wain**

Fir gudd Stimmung ass bestens gesuergt

**Org. Tennis-Club Maertert-Waasserbëlleg,
Entente des Sociétés Waasserbëlleg an Table Ronde Moselle**

1/4 FINALE COUPE DE LUXEMBOURG



UNION MERTERT-WASSERBILLIG



VICTORIA ROSPORT



MITTWOCH, DEN 3. APRIL UM 19.30 UHR
EINLASS: 18.30 UHR • SPIELFELD WASSERBILLIG

AUF DER SUCHE NACH NEMO? WIR FINDEN IHN FÜR SIE. Besuchen Sie uns im Reisebüro in Wasserbillig 8, Grand Rue • T. 50 10 50 - 3400 www.reisebuero.lu we to travel sonderangebote	INSTALTEC 233-241 de la Drogen L-1221 Luxembourg Tél.: +49 69 47 - 1 <i>Wir kümmern uns drum!</i> www.installtec.lu <i>Eng Address</i> für schließender Büroarbeiten - für eng nei an nuch Einschließender Maus- oder Gashaltung der Ar Kläschm reduziert! Propper an schnell!	 Taverne Beim Baron ERNESTO PROSPERI-BROTONS 33 RUE PRINCIPALE L-6570 OSWEILER TÉL.: 72 87 57 WWW.ERNESTO.LU	 CAFÉ AM KÜNDEL fermé le lundi Jeu de quilles Restauration sur commande demandez les spécialités maison 35, Rue Basse L-6670 Mertert Tél.: 74 84 40
BRAND WIR BAUEN IDEEN BRAND AG Gewerbegebiet Im Pässch 2 D-54340 Longuich Tél.: +49 65 02 / 91 55-0 BRAND LUXEMBOURG Brand Ladenbau SARL 30, Op der Ahtkerrech L-6776 Grevemacher Tél.: +352 / 31 28 85	 TS PFERDEPRAXIS 44, Grand Rue L-6630 Wasserbillig +352 691 469 880 www.pferdepraxis.lu	 30 AN ARNOLDY S.à.r.l. Atelier dentaire S.à.r.l. 15, route de Luxembourg L-6633 Wasserbillig, Luxembourg Tél.: 00352 - 26740761 • Fax: 26740762 info@arnoldy.lu • www.arnoldy.lu	Holzhandwerk präzise aus Schreinerhand Meyer Frères INNENAUSBAU Meyer-Frères s.à.r.l. Tél.: 26 66 59 24 L-5447 Schwesbange www.meyer-freres.lu
HUSStec CONSDORF ☎ 79 08 70 www.huss.lu 24h/7j Dépannage	hawa Fenster • Türen • Tore • Antriebe TE-114, Route de Luxembourg L-3585 Dudelange Téléfon: +352 / 52 32 20 hawa@tpt.lu Beilingenstraße 1 D-54662 Herforst Telefon: 045 62 / 20 36 info@hawa-herforst.de www.hawalux.com Ihre Ansprechpartner: Daniel Schell, Peter Bleuer und Harald Hansen SCHÖCO HURK ORUK	inter living hölzmer Möbel für mich gemacht MöbelHölzmer GmbH Im Siedenborn 4 - 12 54294 Frey Tel.: 0951 82890-0 hölzmer Tel.: +49 (0) 651 82890-0 www.moebel-holzmer.de info@moebel-holzmer.de Öffnungszeiten: Mo. - Fr.: 10:00 - 19:00 Uhr • Sa.: 9:30 - 18:00 Uhr	 LA PROVENCEALE — L'adresse des chefs —
 GENERAL FLOOR S.A.R.L. 17 Grand-Rue L-6630 Mertert Tél.: 26 71 48 30	 Gulf Maison Ternes Paulus 57, Route de Wasserbillig L-6686 Mertert Tél.: +352 74 00 83 E-mail: mertert@gulf.lu	typo95 (PRINT & DESIGN) Are Spezialist fir all Drocksaachen zu Waasserbëlleg L-6633 Wasserbillig 74a, route de Luxembourg Telefon (+352) 72 77 66 www.typo95.lu	MIR SOEN EISEN SPONSOREN MERCI! UMW

d'Fraen an d'Mammen

vu

MÄERTERT

Invitéieren Iech ganz häerzlech op hiren traditionelle

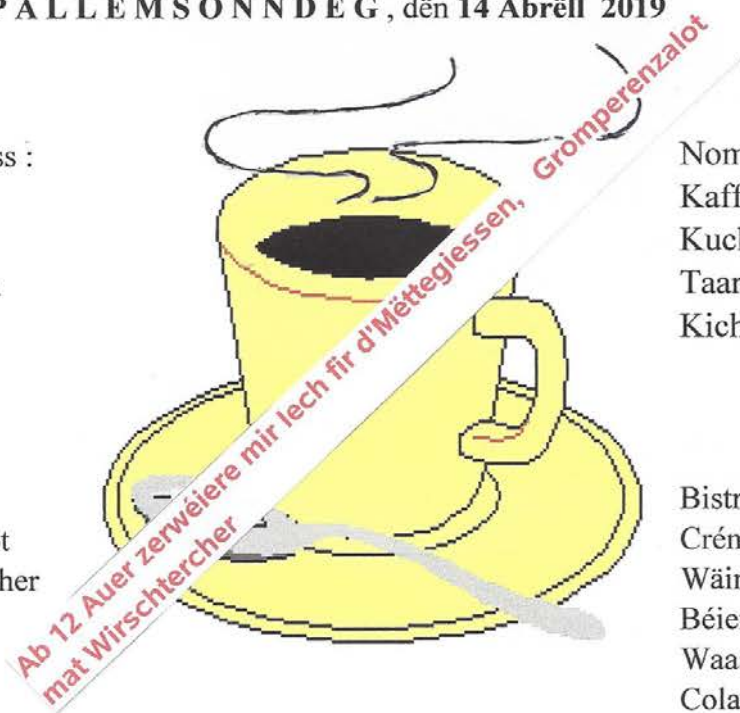
KAFFISKRÄNZCHEN

Am Centre Culturel zu Mäertert

PÄLLEMSONNDEG, dën 14 Abrëll 2019

No der Houmass :
Apéritif
Dessert fir mat
heem ze huelen

Owes :
Gromperenzalot
mat Wirschtercher
Hâmeschmier



Nomëttes :
Kaffisstuff mat
Kuch,
Taart,
Kichelcher

Bistro mat :
Crémant
Wäin,
Béier
Waasser,
Cola, Limo,

Schéin a räichhalteg
TOMBOLA

Choc – TOMBOLA

Ën häerzleche Merci all deenen, déi hëllefen dë Kaffiskränzchen
ze organiséieren an duerchzeféieren !

Fraen a Mammen - Mäertert

CCRALULL

LU31 0090 0000 6216 5386

Dën Erléis ass fir ën gudden Zweck



Gebakene Fësch

Centre Culturel - Waasserbëlleg
Karfreideg, den 19. Abrëll
vun 11:00 Auer un bis 15:00 Auer

Menü

Fësch mat Gromperen 20,00 €

Filet mat Gromperen 20,00 €

Kaffi / Kuch

Fir déi Kleng

Fëschstäbercher mat Fritten 6,00 €

.....

Bestellung per Email oder Telefon bis den **15.04.2019:**

Erny Wagner

Email: info@fw17.lu

GSM: 661 61 10 58 / 74 06 29



Tanz der Puppen

Cooler Exzentriker
Sprechende Lebensmittel
Herzerwärmende Angsthäsen

Tim Becker
Die Kunst des Bauchredens

www.sprechenderbauch.de



den 30. April 2019 um 20:15 Auer am Centre Culturel zu Waasserbëlleg

Entrée: 19 €, 15 € (bis 14 Joer), Moderation: Alain Hurtado

Ticketverkauf:

Zeitungsbuttek WEBER · 40, Grand-Rue · L- 6630 Wasserbillig
Institut de Beauté Conny Delvaux · 8, Route de Thionville, L- 6791 Grevenmacher
email: alainhs@hotmail.com, Org. DP Mäertert-Waasserbëlleg



DAG 3^{ten} Alter

Sa. **4. Mee** 2019
13.00-19.00 Auer

zu Waasserbëlleg am Centre Culturel Fräien Entrée

PROGRAMM

14.30 Auer

Virtrag vum Chantal Keller, Blëtz a.s.b.l.

Blëtz a.s.b.l. ass eng Associatioun fir Beträffener vu Beträffener vun engem Gehirnschlag. Dës Krankheet, déi wéi ee Blëtz aschleët, treëft net nëmmen eng Persoun, mä och hirt ganz sozialt Ëmfelt wéi d'Famill an d'Frënn.

Fir e bessert Verstoen vun de Konsequenzen vun engem Gehirnschlag.

Fir mat de Konsequenzen vun engem Gehirnschlag am Alldag ze liewen.

16.30 Auer

Virtrag vun der Police Lëtzebuerg,

Service Preventioun - Verhalensorientéiert Moossnamen fir Senioren.

An der Kaffisstuff gëtt et de ganzen Nomëtteg, Kuch, Taarten, Kaffi a Gedrënks.



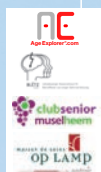
AgeExplorer®

De ganzen Nomëtten steet och den „Altersanzug“ zu Verfügung

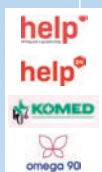
AgeExplorer®: en „Altersanzug“ an deem jiddereen d'Méiglechkeet kritt auszuprobéieren, wéi ee sech am héijen Alter spiert.



Ausserdem kann e sech op villen interessante Stänn weider informéieren:



- Age Explorer
- Blëtz a.s.b.l.
- Club Senior Muselheem
- Fleegeheem „Op Lamp“



- Help - Doheem versuergt
- Help24
- Komod Home Care S.A.
- Omega 90 (Patienteverfügung)



- Police Lëtzebuerg
- Wonschkutsch a.s.b.l.
- ...



Den Dag vum 3. Alter ass organiséiert vun der Familljen- an 3. Alter Kommissioun vun der Gemeng Mäertert-Waasserbëlleg.



Salut la France

Samschdig, den 11. Mee 2019
Am Festsall zu Waasserbëlleg

vun
18 Auer 30
un

**E Stréifzuch duerch Frankräich
mat Chanson, Musical, Oper a Vollekslider.**

Zesummen mat,

der Sopranistin

Gaby Wolter-Boever,

der Pianistin

Hana Böhm-Robotková,

der „Chorale Municipale“

**Sängerbond Museldall Waasserbëlleg
a sengen Solisten,**

der Dirigentin

Viviane Kohn-Hames.

Virumeldung bis den 6. Mee 2019 duerch Iwwerweisung
op de Kont bei der BCEE LU57 0019 9300 5600 8000

ENTREESPRÄIS **15€** • ENTREESPRÄIS MAT CASSOULET **30€**

**D'Musel-Sauer Mediathéik
invitéiert op de Virtrag**

Long Trail to Tibet

- 13.000km - Ohne Geld - zu Fuß von München nach Lhasa

mam Stephan Meurisch

donneschdes, de 16. Mee 2019

um 19.00 Auer

am Muselheem (1^{te} Stack)

12, rue St. Martin zu Waasserbëlleg



© Stephan Meurisch



**musel-sauer
mediathéik**



CENTRE CULTUREL DE WASSERBILLIG

Grand Rue L-6630 Wasserbillig

dimanche 19 mai 2019 à 17.00h

VERONIQUE NOSBAUM - soprano
ROMAIN NOSBAUM - piano



Label SOLO MUSICA
<https://solo-musica.de/>

réservations:

e-mail: jos@maller.lu

entrée: 10 € /jeunes: 5€

un CD est offert dans le prix du ticket
vin d'honneur par la Commission Culturelle

THE VOYAGER

CD release

melodies for voice and piano

ALBENA PETROVIC

EN CONCERT



Le concert est sous le patronage de la Commission Culturelle Commune de Mertert



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture



FONDS
CULTUREL
NATIONAL
LUXEMBOURG

SACEM
Luxembourg

Calendrier

des manifestations

Mertert et Wasserbillig

2019



Mars

Avril

Mai

musepage.srl

Entente des Clubs Mertert - Entente des Sociétés Wasserbillig sous le patronage de la Commune de Mertert-Wasserbillig

Mars

2019

Dimanche 17	Operett "De Scholdschän" , Sängerbond Museldall Waasserbëlleg	Centre culturel Wasserbillig
Vendredi 22	Themenowend mat de Geschichtsfrënn , Geschichtsfrënn	Centre culturel Mertert
Dimanche 24	Kanner-Second-Hand , Fraen a Mammen/Jeunes Mamans	Centre culturel Wasserbillig
Samedi 30	Cavalcade , Bëllia Bratzelgecken	Wasserbillig
	Bratzelsonndeg , Entente des Sociétés Wasserbillig	Place de l'Eglise Wasserbillig
	Bal , Bëllia Bratzelgecken	Centre culturel Wasserbillig

Avril

2019

Dimanche 14	Kaffistuff (Bazar) , Fraen a Mammen Mertert	Centre culturel Mertert
Vendredi 19	Fësch baken , Fëscherveräin Waasserbëlleg	Centre culturel Wasserbillig
Vendredi 26	Quizowend , Fräizäitveräin Mäertert-Waasserbëlleg	Centre culturel Mertert
Samedi 27	Botzaktioun an der Gemeng , Umweltkommissioun	Mertert/Wasserbillig
Mardi 30	Soirée Bauchredner Tim Becker , DP Sektion Mertert-Wasserbillig	Centre culturel Wasserbillig

Mai

2019

Mercredi 01	Meefeier am Braukessel , Mäerter Stéieren	"Am Braukessel" Mertert
Samedi 04	Journée du 3^e âge , Commission du 3 ^e âge	Centre culturel Wasserbillig
Samedi 11	Fréijoersconcert , Sängerbond Museldall Waasserbëlleg	Centre culturel Wasserbillig
	Stroossemaart , Union Commerciale et Artisanale Wasserbillig	Wasserbillig
Dimanche 19	Concert: The voyager: musique baroque et contemporaine , Commission de la Culture	Centre culturel Wasserbillig
Samedi 25	Fréijoersfest , Mäerter Stéieren	Mertert
Mercredi 29	Stroosseconcert , Fanfare Concordia Mertert	Mertert
Jeudi 30	Spatzfest , Union Mertert-Wasserbillig	"Op der Spatz" Wasserbillig
Vendredi 31	Spatzfest , Union Mertert-Wasserbillig	"Op der Spatz" Wasserbillig